

안녕하십니까? King James 영어성경공부 강좌를 통해
 여러분들이 주님의 말씀을 영어로 직접 공부하는데 많은 도움이 되길 바랍니다. 알려진 바대로
 권위 역본의 **thou**(그대가), **thee**(그대를), **ye**(너희가), **you**(너희를)의 사용은
 최근 영어의 용법에서는 잃어버린 소중한 어법으로, 말씀의 정확성을 위해 반드시 익혀야 하는 사항입니다.
 또한 권위역본 성경은 읽기가 힘들다고 말할 하지만,
 기본적인 몇 가지만 익히면, 영어로 보존된 하나님의 말씀을 선명하게 직접 공부하는 즐거움을 체험할 것입니다.

[2 인칭 대명사]

구분	주격	목적격	소유격	소유대명사
단수	thou 네가, 그대가	thee 너를, 그대를	thy/thine 너의 그대의	thine 너의 것
복수	ye 너희가	you 너희를	your 너희들의	yours 너희들의 것

(**thee** 는 단수 목적격, **you** 는 복수 목적격에만 쓰인다 .)

I love thee.

(나는 그대를(너를) 사랑합니다.)

I love you.

(나는 여러분을(너희들을) 사랑한다.)

(**you** 는 항상 복수 목적격에만 쓰이고, 주격에는 쓰이지 않는다.)

Thou went there. (Thou wentest there.)

(그대가(네가) 거기 갔었다.)

Ye went there.

(여러분이(너희들이) 거기 갔었다.)

[직독직해 연습]

1 **I saw thee** under the fig tree, before Philip called **thee**.
 나는 너를 보았다 그 무화과 나무 아래서 필립이 너를 부르기 전에.

2 **If I have told you** earthly things, and **ye** believe not,
 내가 만일 땅의 것들을 너희에게 말했는데도 너희들이 믿지 않는데

how shall ye believe, if I tell **you** of heavenly things?
 어떻게 너희들이 믿겠느냐 내가 만일 너희들에게 하늘의 것들을 말한다면?

3 **The angel of the Lord appeared unto him in a dream,**
 주님의 천사가 그에게 나타났다 꿈에서

saying, Joseph, thou son of David, fear not to take
 말하기를 요셉, 그대 다윗의 아들이여 취하기를 두려워말라

unto thee Mary thy wife.
 그대에게 마리아 그대의 아내를.

[영작연습: 직접해보십시오]

- 1) 나는 그대를 보았다.
- 2) 나는 여러분들을 보았습니다.
- 3) 그대는 그것을 들었다.
- 4) 여러분들은 복음(the Gospel)을 듣고, 믿었습니다.

<표준표현>

- 1) I saw thee.
- 2) I saw you.
- 3) Thou heard it. (Thou **heardest** it.)
- 4) Ye heard the Gospel, and believed it.

{ **thine** 이나 **mine** 은 소유대명사이지만 모음 앞에서는 소유격으로도 쓰인다. }

<thine, mine 이 소유격으로 쓰일 때>

Return to thine own house, and show it.
 (네 자신의 집으로 돌아가서, 그것을 보여라.)

When thine eye is evil, thy body also is full of darkness.
 (너의 눈이 악할 때는, 너의 몸도 어둠으로 가득하다.)

I seek not mine own glory.
 (나는 내 자신의 영광을 구하지 않는다.)

[직독직해 연습]

- 1 **This shall not be thine heir; but he that shall come forth**
 이 사람은 너의 상속자가 되지 않을 것이다 그러나 나오게 될 그가
- out of thine own bowels shall be thine heir.**
 너의 장부에서 너의 상속자가 될 것이다.
- 2 **Jesus said unto her, Woman,**
 예수님께서 그녀에게 말씀하신다 여자여,
- what have I to do with thee? mine hour is not yet come.**
 내가 그대와 무슨 상관이 있습니까? 내 시간이 아직 오지 않았습니다.

〔 hast, prayest, shouldest 등에서 (e)st 2 인칭 단수, 현재 및 과거(직설법)의 어미로 사용된다. 〕

Thou preparest** a table before me.**

(주님께서 내 앞에 상을 준비하십니다.)

Why speakest** thou unto them in parables?**

(왜 주님께서는 그들에게 비유들로 말씀하십니까?)

Thou wentest** forth for the salvation of thy people.**

(주님께서 주님의 백성의 구원을 위해 나아가셨습니다.)

[직독직해 연습]

1 **I have need to be baptized of thee, and com**est** thou to me?**
내가 주님에게서 baptis될 필요가 있는데 주님께서 나에게 오십니까?

2 **Boast not against the branches. But if thou boast,**
가지들을 대항해서 자랑하지 마시오. 그러나 그대가 자랑한다면,
thou bearest** not the root, but the root thee.**
그대가 그 뿌리를 지탱하지 않고 오히려 그 뿌리가 그대를 (지탱합니다.)

3 **And Abraham said, Behold, to me thou **hast** given no seed:**
그리고 아브라함이 말하길, 눈여겨보십시오, 나에게 주님께서 아무런 씨를 주지 않으셨습니다
and, lo, one born in my house / is mine heir.
그리고 보십시오, 내집안에서 태어난 자가 / 나의 상속자입니다.

〔 answereth, saith, 등에서 (e)th 3 인칭 단수 현재의 어미에서 최근 현대 영어의 (e)s 의 역할이다. 〕

He cometh** to judge the earth.**

(그분께서 땅을 심판하시기 위해 오신다.)

Then Jesus saith** unto them.**

(그때 예수님께서 그들에게 말씀하신다.)

[직독직해 연습]

1 **He answer**eth** and sa**ith** unto them, He that **hath** two coats,**
그분께서 대답하면서 말씀하신다 그들에게 두벌의 외투를 가지고 있는 자는

let him impart to him that **hath none;**
그로 나누어 주도록하라 아무것도 가지고있지 않은 그에게

and he that **hath meat, let him do likewise.**
그리고 음식을 가지고 있는 그도 이와같이 하도록하라.

2 **But when thou doest alms,** **let not thy left hand know**
그러나 그대가 구제들을 행할때 그대의 왼손으로 알지 못하게하라

what thy right hand doeth.
그대의 오른 손이 한 바를

3 **But thou, when thou prayest,** **enter into thy closet,**
그러나 그대는, 그대가 기도할 때, 그대의 밀실로 들어가라

and when thou hast shut thy door, **pray to thy Father**
그리고 그대의 문을 닫고서 아버님께 기도하라

which is in secret; and thy Father which seeth in secret
비밀안에 계시는 그러면 비밀안에서 보시는 그대의 아버님께서서

shall reward thee openly.
그대에게 공개적으로 보상하실 것이다.

(art (=are), shalt (=shall), wilt (=will)을 각각 나타낸다.)

Thou art the Christ, the son of the living God.
(주님께서는 그리스도시며, 살고 계시는 하나님의 아드님 이십니다.)

Thou shalt love thy neighbour.
(너는 너의 이웃을 사랑하라.)

Before the cock crew twice, thou shalt deny me thrice.
(수탉이 두번 울기 전에, 너는 나를 세번 부인 할 것이니라.)

What wilt thou give me?
(주님께서 나에게 무엇을 주시렵니까?)